

Montagehandleiding Fittinginstruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning	TOYOTA Landcruiser (J9) WB: 237 cm '96- TYPE: 025431	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Nr. de type-approbation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse e4*94/20*0382*00	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt 2510 kg	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Max. poids de remorque Peso posterior de masa máximo Maksimal påhængsvægt 2800 kg	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Max. poids de verticale Carga vertical máxima Maksimal lodret last 130 kg	D waarde D Wert D value D valeur Valor D D-værdi 12,98 kN	<table><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td></tr><tr><td>F</td><td>E</td><td>DK</td></tr></table> (c) BOSAL 25-06-2002	NL	D	GB	F	E	DK
NL	D	GB											
F	E	DK											

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

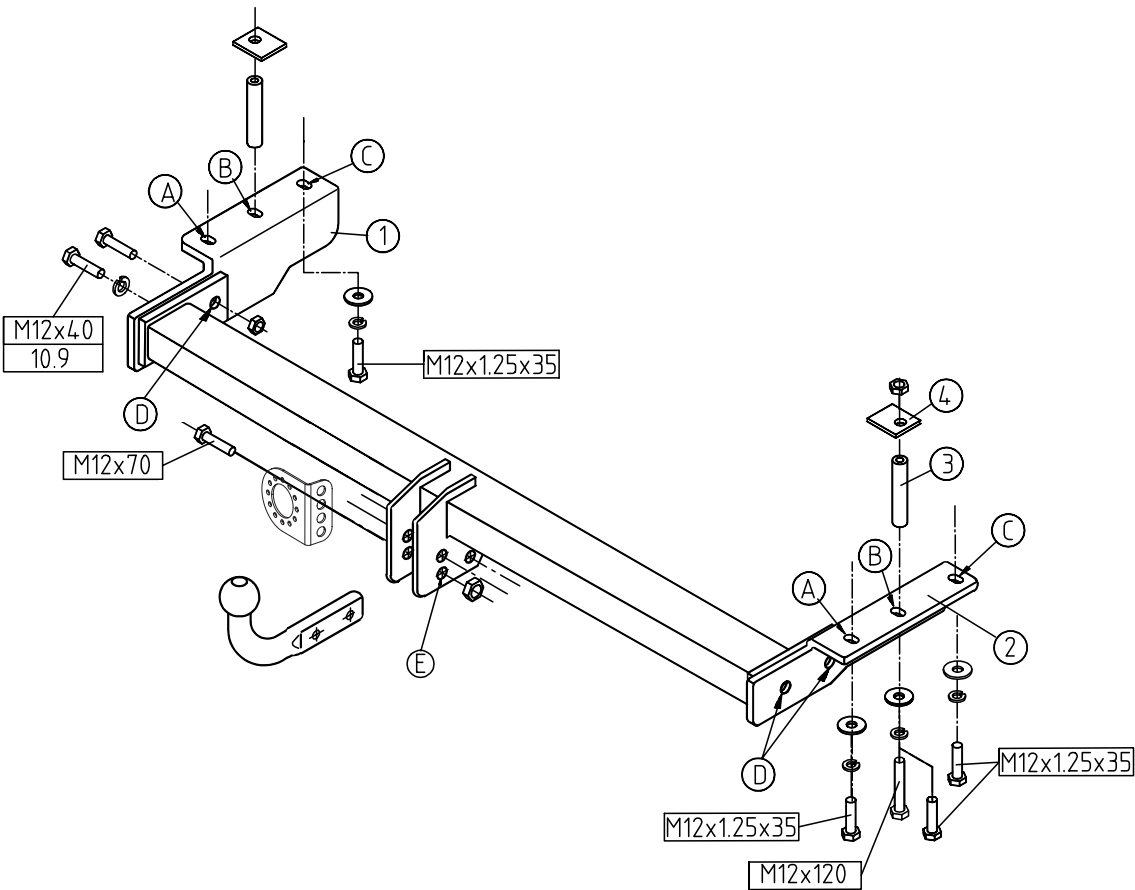
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

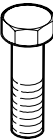
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter



6x M12x1,25x35
2x M12x70
4x M12x40 (10.9)
2x M12x120



6x M12



6x M12 KI.10



6x M12

025431 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer het linker sleepoog. Demonteer de achterste uitlaatdemper. Demonteer de moeren en de tapeinden van de tank beschermer t.p.v. de gaten "C".
3. **Let op! alleen voor auto's voor 10-1997:** Boor de gaten "B" (aanwezig in onderzijde van chassisbalk) verder door tot in de bovenzijde op ø14 mm. Zorg dat de kontraplaatjes "4" op de bovenzijde vlak gepositioneerd kunnen worden. Vergroot vervolgens de gaten in de onderste flens tot o 21 mm.
4. Monteer de zijsteunen "1" en "2" d.m.v. de bijbehorende sluitringen en borgmoeren
5. **Auto's voor 10-1997:** Plaats de bouten M12x120 via de onderzijde in de chassisbalken samen met de kontraplaatjes "4" en afstandsbussen "3".
Auto's vanaf 10-1997: Monteer de bouten M12x1,25x35, veerringen en sluitringen t.p.v. de gaten "B".
6. Monteer de bouten M12x1,25x35 bij "A" en "C" met veerringen en sluitringen.
7. Monteer de dwarsbalk bij "D" met de bouten M12x40 (10.9) samen met de borgmoeren M12.
8. Monteer de koppelingskogel incl. stekkerdoosplaat op de gewenste hoogte met de bouten M12x70 inkl. borgmoeren.
9. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren.
M12(8.8) - 79 Nm op positie "B"(M12x120) en "E"
M12x1,25 - 87 Nm op positie "A", "B"(M12x1,25x35) en "C"
M12(10.9) -117 Nm op positie "D".
10. Monteer de achterste uitlaat demper op zijn plaats terug.
11. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten)
12. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

025431 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the L.H. towing ring (the towing ring is no longer required).
Remove the rearmost silencer of the exhaust. Remove nuts and stud bolts of the tank protector shield fixation at the position of holes "C".
3. **Attention! only vehicles before 10-1997:** Drill holes "B" (existing holes in lowerside of chassis) all the way through the chassis at ø14 mm.
Make sure that after drilling these holes, backing plates "4" can be positioned flat at the upper side of the chassis member. Enlarge holes "B" only in the lower flange to ø21 mm.
4. Mount side stays "1" and "2" with the enclosed plain washers and lock nuts.
5. **Vehicles before 10-1997:** Position bolts M12x120 in the drilled holes as indicated together with plates "4" and spacers "3".
Vehicles after 10-1997 : Mount bolts M12x1,25x35 at holes "B" together with spring and plain washers.
6. Mount bolts M12x1,25x35 at position "A" and "C" together with spring- and plain washers.
7. Mount main bar at position "D" with bolts M12x40 (10.9) together with lock nuts.
8. Mount the coupling ball with socket plate at the requested height with bolts M12x70 incl. nuts.
9. Secure the towbar using a torque-wrech. Torque the bolts as follows:
M12 (8.8) - 79 Nm positions "B" (M12x120) and "E"
M12x1,25 - 87 Nm positions "A", "B"(M12x1,25x35) and "C"
M12 (10.9)- 117 Nm positions "D"
10. Mount the exhaust silencer back in its position.
11. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
12. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

025431 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter l'anneau de remorquage gauche. Démonter le silencieux d'échappement arrière. Démonter les écrous et les goujons prisonniers de la protection du réservoir au niveau des trous "C".
3. **Attention! Seulement pour les voitures jusque 10-1997:** Contrepercer les trous "B" (trous existants sous les longerons du châssis) au ø 14 mm dans la partie supérieur des longerons. S'assurer après le perçage de ces trous que les contre plaques "4" peuvent être positionnées à plat sur le dessus des longerons. Agrandir les trous "B" seulement dans la bride inférieure au ø 21 mm.
4. Monter les supports "1" et "2" à l'aide des rondelles plates et des écrous fournis.
5. **Les voitures jusque 10-1997:** placer les vis M12x120 par le dessous dans les longerons du châssis avec les contre plaques "4" et les entretoises "3".
Les voitures depuis 10-1997: Monter les boulons M12x1,25x35, les rondelles grower et les rondelles plates au niveau des trous "B".
6. Monter les vis M12x1,25x35 en "A" et "C" à l'aide des rondelles grower et des rondelles plates.
7. Monter la traverse en "D" à l'aide des vis M12x40 (10.9) et les écrous freins M12.
8. Monter la rotule avec le support de prise à la hauteur désirée à l'aide des vis M12x70 et des écrous freins.
9. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M12 (8.8)- 79 Nm position "B" (M12x120) et "E"
M12x1,25 - 87 Nm position "A", "B"(M12x1,25x35) et "C"
M12 (10.9)-117 Nm position "D"
10. Remonter le silencieux d'échappement arrière.
11. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
12. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

bosal

025431 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die linke Abschleppöse und den hinteren Schalldämpfer demontieren. Die Muttern und die Stehbolzen des Tankschutzes an den Löchern "C" entfernen.
3. **Achtung! Nur für Fahrzeuge bis 10-1997:** Die Löcher "B" in der Unterseite des Chassisrahmen auf ø 14 mm bis in die Oberseite bohren. Die Gegenplatten "4" müssen flach auf der Oberseite positioniert werden können.
Die Löcher im unteren Flansch auf ø 21 mm bohren.
4. Die Seitenstützen "1" und "2" mit den beigefügten Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern montieren.
5. **Für Fahrzeuge bis 10-1997:** Die Schrauben M12x120 zusammen mit Gegenplatten "4" und Distanzbuchsen "3" durch die Unterseite in den chassisrahmen stecken.
Für Fahrzeuge ab 10-1997: Die Schrauben M12x1,25x35, Federringe und Unterlegscheiben an die Löcher "B" montieren.
6. Die Schrauben M12x1,25x35, Federringe und Unterlegscheiben an den Löchern "A" und "C" montieren.
7. Den Querträger mit Schrauben M12x40 (10.9) und selbstsichernden Muttern M12 an den Löchern "D" montieren.
8. Die Kugel und Steckdosenhalteplatte mit Schrauben M12x70 und selbstsichernden Muttern in der gewünschten Höhe montieren.
9. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen: M12 (8.8) - 79 Nm Position "B" (M12x120) und "E" M12x1,25 - 87 Nm Position "A", "B"(M12x1,25x35) und "C" M12 (10.9)-117 Nm Position "D"
10. Den hinteren Schalldämpfer wieder montieren.
11. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegeben nachziehen.
12. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

025431 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Retire las piezas y los materiales de sujeción del gancho de remolque incluidos. Retire los juegos eventualmente presentes en los puntos de fijación.
2. Desmonte la argolla de remolque izquierda. Desmonte el silenciador trasero. Saque las tuercas y los pernos prisioneros del protector del depósito de combustible por medio de los orificios "C".
3. **Atencion! Sólo para los modelos hasta 10-1997:** Agrande los orificios "B" (presentes en el lado inferior del larguero del chasis) hasta el lado superior, hasta ø 14 mm. Asegúrese de que las contrachapas "4" en el lado superior puedan posicionarse de forma plana. Agrande entonces los orificios en la brida inferior hasta ø 21 mm.
4. Monte los soportes laterales "1" y "2" por medio de los arandelas y contratueras correspondientes.
5. **Para los modelos hasta 10-1997:** Coloque los pernos M12x120 en la parte inferior en los largueros del chasis junto con las contrachapas "4" y los tubos distanciadores "3" .
Para los modelos a partir de 10-1997:
Montar los pernos M12x1,25x35 con inclusión de arandelas y aros elásticos en los orificios "B".
6. Monte los pernos M12x1,25x35 en "A" y "C" con arandelas elásticas y arandelas.
7. Monte el travesaño en "D" con los pernos M12x40 (10.9) junto con las contratueras M12.
8. Monte la bola de acoplamiento y la placa del enchufe en la altura deseada con los pernos M12x70, inclusive contratueras.
9. Fije el gancho de remolque. Aplique para eso los siguientes pares de apriete: M12 (8.8) -79 Nm en la posición "B"(M12x120) y "E" M12x1,25 -87 Nm en la posición "A", "B"(M12x1,25x35 y "C" M12(10.9)-117 Nm en la posición "D".
10. Vuelva a montar el silenciador trasero en su lugar.
11. Después de aprox. 1000 km de uso debe apretarse nuevamente las conexiones de pernos (según los pares de apriete indicados).
12. Bosal no responderá de cualquier defecto en el producto como por ejemplo el provocado por culpa o uso inadecuado, independiente de su naturaleza por parte del usuario o una persona de la cual es responsable (art. 185, inciso 2, Nuevo Código Civil).

025431 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de medfølgende dele og montagematerialer fra trækkrogen. Fjern eventuelle kitrester på montagepunkterne.
2. Afmonter den venstre slæbekrog. Afmonter den bagerste lydpotte. Afmonter møtrikkerne og tapenderne på tankafskærmningen ved hullerne "C".
3. **Bemærk! Kun for modellerne op til 10-1997 gælder:** Bor hullerne "B" (på undersiden af chassisvangen) helt igennem til overkanten (ø 14 mm). Sørg for at kontrapladerne "4" kan anbringes plant på oversiden. Forstør derefter hullerne i den nederste flange (ø 21 mm).
4. Monter sidestøtterne "1" og "2" vha. de tilhørende slutskiver og låsemøtrikker.
5. **For modellerne op til 10-1997:** Anbring boltene M12x120 via undersiden i chassisvangerne sammen med kontrapladerne "4" og afstandsbøsningerne "3".
For modellerne fra 10-1997 gælder:
Montér boltene M12x1,25x35, planskiver og fjederskiver ved hullerne "B".
6. Monter boltene M12x1,25x35 ved "A" og "C" med fjederskiver og slutskiver.
7. Monter tværvangen ved "D" med boltene M12x40 (10.9) sammen med låsemøtrikkerne M12.
8. Monter koblingskuglen og stikdåseplade i den ønskede højde med boltene M12x70 inkl. låsemøtrikker.
9. Fastgør trækkrogen. Anvend følgende spændemomenter:
M12 (8.8) - 79 Nm på position "B"(M12x120) og "E" M12x1,25 - 87 Nm på position "A", "B"(M12x1,25x35) og "C" M12(10.9) -117Nm på position "D".
10. Genanbring den bagerste lydpotte.
11. Det er nødvendigt at efterspænde boltene efter 1000 km (med de angivne spændemomenter).
12. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, som følge af brugerens skyld eller forkert brug af produktet eller for personer som brugeren er ansvarlig for (jf. § 185, stk. 2 i den hollandske privatret).